



# RUNDFAHRTEN

IN TURKU (ÅBO) UND UMGEBUNG  
SOMMER 1939

## Piffu Puffi

Restaurant mit alten Traditionen in  
naturschöner Lage. Entzückende  
Aussicht. Erstklassige Küche. Tou-  
risten, genießet den Sommer im  
Grünen.

Fernspr. RUISSALO 71.

Gerade für Sie gibt es passende

## Reiseandenken

in unserem reichhaltigen Lager. Besichtigen Sie unsere  
Goldschmiede-Erzeugnisse in unserem Geschäft, Köp-  
mansgatan 5, gegenüber dem Hotel "Börs" und über-  
zeugen Sie sich selbst darüber.

TURUN KULTASEPPÄ O.Y.

Finnische

Kunst- und Handfertigkeitserzeugnisse  
wie Wandteppiche etc. sowie  
Andenken für Touristen

**Turun Pirkko**

Yliopistonk. 27 . Fernspr. 25 62.

# Rundfahrten

IN TURKU (ÅBO) UND UMGEBUNG.  
SOMMER 1939.

Das Verkehrsamt der Stadt Turku (Åbo) veranstaltet Rundfahrten in Turku (Åbo) und seiner Umgebung in der Zeit 5. 6.—3. 9. laut folgendem Programm:



## RUNDFAHRT. 8,30—12,15 Uhr.

### Vormittag in Turku (Åbo).

Die Fahrt beginnt im Hafen von Turku (Åbo) nach Ankunft des Dampfers aus Stockholm. Die Reisenden, welche ihre Reise an demselben Tage mit dem Schnellzug 14.20 nach Helsinki (Helsingfors) fortsetzen wollen, können schon im Hafen ihre Effekten in einen dafür bestimmten Eisenbahnwagen unterbringen lassen. Fremdenführer sind zum Empfang im Hafen zur Stelle.

Zuerst wird das Schloss besucht, dessen Mauern Zeugen von vielen der wichtigsten Ereignisse unserer Geschichte gewesen. Das historische Museum des Schlosses ist eins der interessantesten im Norden. Von hier aus wird die Fahrt in einem neuen erstklassig ausgestatteten Touristenauto durch die sehenswertesten Teile der Stadt fortgesetzt. Abstecher unter anderem: nach dem Sportplatz, wo Paavo Nurmi für die Weltmeisterschaft trainiert hat, nach dem eigenartigen biologischen Museum und in das schöne Kunstmuseum mit Bildergalerie. Die Fahrt geht weiter über den Observatoriumberg, von dessen Spitze man eine entzückende Aussicht über die Stadt hat und an dessen Abhang noch ein reizendes altes idyllisches Handwerkerviertel liegt, das von der grossen verödenden Feuerbrunst im Jahre 1827 verschont blieb. Zuletzt wird die Domkirche besucht, Finnlands ehrwürdiges Nationalheiligtum.

Die Fahrt endigt auf dem Marktplatz ungefähr 12.15 Uhr.

**13.45**

**Frühstückspause.** Das Touristenauto bringt diejenigen Reisenden, die ihre Reise mit dem Schnellzug 14.20 fortsetzen wollen, vom Touristbureau, Slottsgatan 14, nach der Hauptstation.

**Der Preis** für die Rundfahrt einschliesslich Eintrittsgelder und Führer beträgt Mk 35:— pr Person.

**RUOKALA JA KAHVILA HÄME**

**Iso-Hämeenkatu 12 . Tel. 23 17**  
In der Nähe des Doms.

Verabfolgt zu sehr mässigen Preisen Frühstück (9—14) Mittag (14—19) und Abendessen (19—22). Gute einfachbürgerliche Küche. Special-Gerichte für Touristen und Jugend-Wanderer. Alkoholfreie Getränke. Man spricht auch deutsch.

**B****RUNDFAHRT. Abfahrt um 13,40 Uhr.****Nachmittag in Naantali (Nådendal).**

Abfahrt vom Touristbureau, Slottsgatan 14 im Touristenauto nach Naantali (Nådendal), wo unter anderem die Brücke nach Luonnonmaa besucht wird, von wo aus man eine bezaubernde Aussicht über die Scheerenlandschaft genießt, mit Kultaranta (Gullranta), die Sommerresidenz des Präsidenten im Hintergrund. Man stiftet die Bekanntschaft mit der idyllischen, bald 500 Jahre alten früheren Klosterstadt, jetzt eins unserer erster Badeörter, wo herrliche Sandstränder zur Erquickung durch See- und Sonnenbäder einladen.

Mittagessen z.B. im Brunnshaus-Restaurant (I. Ranges, Tanz).

Im Preise **Mk 28:—** ist die Autofahrt Turku (Åbo)—Naantali (Nådendal)—Turku sowie Führer und Eintrittsgeld zur Besichtigung der Klosterkirche einbegriffen.

Die Rückfahrt nach Turku (Åbo) erfolgt nach eigenem Belieben; der Fremdenführer steht bis 16.30 Uhr zur Verfügung.

**C****RUNDFAHRT. Abfahrt 9,15 Uhr.**

**Das "Eigentliche-Finnland" und die Schären im Auto.** (Dienstags, Donnerstags und Sonnabends, vorausgesetzt dass wenigstens 3 Teilnehmer sich anmelden.)

Abfahrt vom Touristbureau, Slottsgatan 14 im Personenauto. Touristen, die mit dem Stockholmer Dampfer morgens ankommen, werden vom Fremdenführer nach dem Touristbureau gebracht.

Reiseroute: Turku (Åbo)—Masku—Nousiainen—Lemu—Askainen—Merimasku—Luonnonmaa—Naantali (Nådendal).

Während dieser Fahrt sieht man einen Teil der schönsten und typischsten Gegenden vom "Eigentlichen-Finnland", mit seiner reichen Bodenkultur, den alten Gütern (u.a. Kankas und Louhisaari (Villnäs), seinen mittelalterlichen Granitkirchen u.s.w. Die Fahrt geht an bezaubernden Strandpartien entlang. Rast für Einnahme von Erfrischungen.

**12.30**

Abschluss der Fahrt in Naantali (Nådendal), wo der Nachmittag nach Programm B verbracht werden kann.

Der **Preis Mk 65:—** ist berechnet für die Fahrt im Auto, sowie Führer.

Für eine Gruppe von wenigstens 12 Personen stellt sich der Preis dieser Fahrt, in diesem Fall per Autobus, auf **Mk 40:—** per Person.



**F I N S K A G U L D S M E D S A.B.**  
(Goldschmied)

HELSINGFORS

ÅBO

TAMMERFORS

Alexandersg. 15, Tel. 28209 Aurag. 12 a, Tel. 82 Tavastg. 21, Tel. 3241

**D****RUNDFAHRT. Abfahrt um 9,45 Uhr.****Rundfahrt in dem Schären per Auto und Motorboot.**

(Sonntags, Mittwochs und Freitags, vorausgesetzt dass sich wenigstens 3 Teilnehmer anmelden.)

Abfahrt vom Touristbureau, Slottsgatan 14. Touristen die mit dem Stockholmerdampfer morgens ankommen, werden vom Fremdenführer nach dem Reisebüro gebracht.

Reiseroute: Turku (Åbo)—Pargas. Per Motorboot durch die malerische Schärenlandschaft von Pargas nach Nagu-Sandö, wo man den Tag an dem schönen sonnigen Sandstrand und in der gemütlichen Touristenhütte verbringen kann. Rückfahrt im Motorboot nach Pargas und von dort per Autobus nach Turku (Åbo). Ankunft daselbst c:a 20.00 Uhr.

Diese Fahrt zeigt den schönsten Teil der Schären, "den Archipelag des Nordens".

**Preis Mk 65:—** einschliesslich alle Fahrten sowie Führer.

Teilnehmer, die sich dieser Fahrt in Pargas anschliessen und sie auch dort beenden, bezahlen **Mk 50:—**.

**Zur Beachtung!** Für Gruppen von mindestens 12 Personen kann diese Fahrt zum Preise von **Mk 40:—** per Person veranstaltet werden.

**E****RUNDFAHRT. 14,30—18,00 Uhr.****Nachmittag in Turku (Åbo).**

Hauptsächlich für Fremde, die in Turku (Åbo) mit den Tageszügen ankommen, wird, falls sich mindestens 3 Teilnehmer anmelden, eine Rundfahrt arrangiert nach Programm A.

Abfahrt vom Touristbureau, Slottsgatan 14.

Ein Fremdenführer ist am Bahnhof bei Ankunft der Tageszüge zum Empfang zur Stelle.

**Preis Mk 35:—** unter denselben Bedingungen wie im Programm A.

**F****Ein Besuch****in "Åbo Vadd"****Auragatan 5.**

## **DIE RUNDFAHRTEN**

werden veranstaltet von dem **Touristbureau der Stadt Åbo, Slottsgatan 14**, Telephon 45 38, welches auch nähere Auskunft erteilt.

Auskunft erteilen auch die Reisebureaus.

Das Touristbureau veranstaltet auch Rundfahrten für Schul- und Studiengruppen nach besonderen Übereinkommen.

**Unternimmt Rundfahrten in der naturschönen Umgebung von Turku (Åbo).**

Autobusfahrten sind schnell und billig.

**Bestellt Autobus bei uns.**

**Autobusstation.**

**Eigene Fernsprech-Zentrale 47 71.**

Alle Wege führen nach der im Eckhaus am Marktplatz, Universitetsgatan 15, gelegenen

**Badeeinrichtung "Forum" ("Sauna").**

Fernsprecher: 34 51. Geöffnet von 10—22 Uhr.

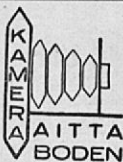
Massage ist den ganzen Tag zu erhalten.

**Spedition Dampfschiffahrtsexpedition**

**Oy. Wikeström & Krogius Ab.**

Gegründet 1850.

**Versicherungen KOHLEN und KOKS.**



**Kamera-Aitta-Boden** verkauft  
Agfa, Gevaert, Kodak und Zeiss-  
Ikon Photozubehöre.  
Entwickelt, kopiert und vergrössert.

**Köpmansk. 3** Grosse Auswahl Ansichtskarten und 6×9  
**Fernspr. 3281** Photos von Turku—Åbo und Umgebung.

## Von **finnischen Frauen**

ausgeführte Schmuck- und Webearbeiten.  
Schöne Reiseandenken von Finnland.

Willkommen im

**Handarbeits-Geschäft SYLVI SALONEN,**  
Köpmansgatan 13, Fernsprecher 32 36.

**Grossverkäufer von guten Schuhwaren**  
am Marktplatz in Åbo.



Spezial-Geschäft für Damen in Sampos Eckhaus.

**Einheimische und ausländische Literatur. Reise-  
Handbücher. Auto- und Landstrassenkarten,  
Seekarten u.s.w.**

Papier- und Schreibwarenartikel aller Art. Postkarten.  
Reiseandenken sowie Ansichtsalbum von Åbo  
sowie das übrige Finnland.

**TURUN KANSALLINEN KIRJAKAUPPA O.Y.**  
Slottsgatan 16 . Fernspr. 5 60, 36 60, 44 22.

**Erstklassige Konditorei**  
**Eis und andere Erfrischungen**  
**Eigene ausserordentliche Kaffemischung**

**P. E. ASCHAN** Braahenk. 5. Eerikink. 15.  
In unmittelbarer Nähe des Marktplatzes.

40 268